

Amo

Chapter 2

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

לֹא	אַרְבַּעַה	וְעַל-	מוֹאָב	פְּשָׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל-	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	1
ne...pas	quatre	et-sur	Moab	transgression	trois	sur	l'Éternel	a-dit	ainsi	
H3808	H0702		H4124	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	
				לְשִׂיד:	אֲדוֹם	מֶלֶךְ-	עֲצָמוֹת	שָׂרְפוּ	עַל-	אֲשִׁיבֵנוּ
				chaux	Édom	roi	os	brûler	sur	retourner
				H7875	H0123	H4428	H6106	H8313		H7725

Ainsi dit l'Éternel : À cause de trois transgressions de Moab, et à cause de quatre, je ne le révoquerai point, parce qu'il a brûlé, [réduit] en chaux les os du roi d'Édom ;

מוֹאָב	בְּשֹׂאֵן	וּמֵת	הַקְּרִיּוֹת	אַרְמְנוֹת	וְאָכְלָה	בְּמוֹאָב	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי-	2
Moab	tumulte	et-il-est-mort	Kerijoth	forteresse	et-manger	dans-Moab	feu	et-envoyer	
H4124	H7588	H4191	H7152	H0759	H0398	H4124	H0784	H7971	
						שׁוֹפָר:	בְּקוֹל	בְּתִרְעוּעָה	
						trompette	voix	cri-de-guerre	
						H7782		H8643	

et j'enverrai un feu sur Moab, et il dévorera les palais de Kerijoth, et Moab mourra au milieu du tumulte, au milieu des cris, au son de la trompette,

יְהוָה:	אָמַר	עַמּוֹ	אֶהְרֹג	שָׂרֵיָהּ	וְכֹל-	מִקְרָבָהּ	שׁוֹפֵט	וְהִכְרַתִּי	3
l'Éternel	a-dit	son-peuple	tuer	prince	et-tout	de-approche-toi!	juger	et-retrancher	
H3068	H0559		H2026	H8269	H3605	H7130	H8199	H3772	

פ
(*)

et je retrancherai le juge du milieu de lui, et je tuerai tous ses princes avec lui, dit l'Éternel.

לֹא	אַרְבַּעַה	וְעַל-	יְהוּדָה	פְּשָׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל-	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	4
ne...pas	quatre	et-sur	Juda	transgression	trois	sur	l'Éternel	a-dit	ainsi	
H3808	H0702		H3063	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	
וַיִּתְעוּם	שָׁמְרוּ	לֹא	וְחֻקֵּי	יְהוָה	תּוֹרַת	אֶת-	מֵאֲסֹם	עַל-	אֲשִׁיבֵנוּ	
et-errer	garder	ne...pas	et-décret	l'Éternel	loi	toi	rejeter	sur	retourner	
H8582	H8104	H3808	H2706	H3068	H8451	H0853			H7725	
				אַחֲרֵיהֶם:	אָבוֹתָם	הֵלְכוּ	אֲשֶׁר-	כִּזְבֵּיהֶם		
				après	ils-sont-allés	ils-sont-allés	qui	mensonge		
					H0001	H1980		H3577		

Ainsi dit l'Éternel : À cause de trois transgressions de Juda, et à cause de quatre, je ne le révoquerai point, parce qu'ils ont méprisé la loi de l'Éternel et n'ont pas gardé ses statuts, et que leurs mensonges, après lesquels leurs pères ont marché, les ont fait errer ;

פ	יְרוּשָׁלַם:	אַרְמְנוֹת	וְאָכְלָה	בְּיְהוּדָה	אֵשׁ	וְשִׁלַּחְתִּי	5
(*)	Jérusalem	forteresse	et-manger	en-Juda	feu	et-envoyer	
	H3389	H0759	H0398	H3063	H0784	H7971	

et j'enverrai un feu dans Juda, et il dévorera les palais de Jérusalem.

לֹא	אַרְבַּעַה	וְעַל-	יִשְׂרָאֵל	פְּשָׁעֵי	שְׁלֹשָׁה	עַל-	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	6
ne...pas	quatre	et-sur	Israël	transgression	trois	sur	l'Éternel	a-dit	ainsi	
H3808	H0702		H3478	H6588	H7969		H3068	H0559	H3541	
	נְעָלִים:	בְּעִבּוֹר	וְאַבְיּוֹן	צְדִיק	בְּכֶסֶף	מְכָרָם	עַל-	אָשִׁיבֵנוּ		
	sandale	à-cause-de	et-Abimélek	juste	argent	vendre	sur	retourner		
	H5275	H5668	H0034	H6662	H3701	H4376		H7725		

Ainsi dit l'Éternel : À cause de trois transgressions d'Israël, et à cause de quatre, je ne le révoquerai point, parce qu'ils ont vendu le juste pour de l'argent, et le pauvre pour une paire de sandales,

יָטוּ	עֲנֻיִם	וְדַרְדָּר	רְלִים	בְּרֹאשׁ	אֶרֶץ	עָפָר-	עַל-	הַשָּׁאֲפִים		7
étendre	les-humbles	et-chemin	pauvre	tête	pays	poussière	sur	ceux-qui-aspirent		
H5186	H6035	H1870	H1800		H0776	H6083				
שָׁם	אֶת-	חָלַל	לְמַעַן	הַנְּעוּדָה	אֶל-	יֵלְכוּ	וְאָבִיו	וְאִישׁ		
il-a-placé	toi	il-a-profané	afin-que	jeune-fille	vers	aller	et-son-père	et-homme		
H8034	H0853		H4616	H5291	H0413	H3212	H0001	H0376		
								קְדוּשָׁי:		
								sainteté		
								H6944		

eux qui désirent ardemment [de voir] la poussière de la terre sur la tête des chétifs, et qui pervertissent le chemin des débonnaires ; et un homme et son père vont vers la [même] fille, pour profaner mon saint nom ;

יִשְׁתּוּ	עֲנוּשִׁים	וַיִּין	מִזְבֵּחַ	כָּל-	אֵצֶל	יָטוּ	חֲבָלִים	בְּגָדִים	וְעַל-	8
il-a-placé	punir	et-vin	autel	tout	[à]côté	étendre	traiter-violemment	vêtement	et-sur	
H8354	H6064	H3196	H4196	H3605	H0681	H5186				
								אֱלֹהֵיהֶם:	בֵּית	
								leur-Dieu	Beth	
								H0430		

et ils s'étendent à côté de chaque autel, sur des vêtements pris en gage, et boivent dans la maison de leur dieu le vin de ceux qui ont été mis à l'amende.

גְּבוּהוּ	אַרְזִים	כְּגֹבַהּ	אֲשֶׁר	מַפְנֵיהֶם	הָאֱמֹרִי	אֶת-	הַשְּׂמֵדָתִי	וְאֲנֹכִי		9
sa-hauteur	cèdre	comme-hauteur	qui	face	l'Amoréen	toi	exterminer	et-je		
H1363	H0730	H1363		H6440	H0567	H0853	H8045	H0595		
מִתַּחַת:	וְשָׁרְשָׁיו	מִמְעַל	פְּרִיֹו	וְאֲשֶׁמִיד	כְּאֵלֻנִּים	הוּא	וְחֶסֶן			
de-sous	et-racine	de-de-sur	fruit	et-exterminer	comme-des-chênes	il	et-fort			
H8478	H8328	H4605	H6529	H8045	H0437	H1931	H2634			

Mais moi, j'ai détruit devant eux l'Amoréen, dont la taille était comme la hauteur des cèdres, et qui était fort comme les chênes ; et j'ai détruit son fruit en haut et ses racines en bas.

שָׁנָה	אַרְבָּעִים	בְּמִדְבָּר	אֲתַכֶּם	וְאוֹלָד	מִצְרַיִם	מֵאֶרֶץ	אֲתַכֶּם	הָעֵלִיתִי	וְאֲנֹכִי	10
année	quarante	désert	(*)	et-aller	Égypte	du-pays	(*)	monter	et-je	
H8141	H0705		H0853	H3212	H4714	H0776	H0853	H5927	H0595	
						הָאֱמֹרִי:	אֶרֶץ	אֶת-	לְרִשְׁתָּהּ	
						l'Amoréen	pays	toi	posséder	
						H0567	H0776	H0853	H3423	

Et moi, je vous ai fait monter du pays d'Égypte, et je vous ai fait marcher dans le désert 40 ans, pour posséder le pays de l'Amoréen.

בְּנֵי	זֹאת	אֵין־	הָאֵף	לְנַזִּירִים	וּמִבְּחֹרֵיכֶם	לְנָבִיאִים	מִבְּנֵיכֶם	וְאָקִים	11
fil(s)-de	cette	il-n'y-a-pas	le-aussi	nazir	et-jeune-homme	prophète	fil(s)	et-se-lever	
	H2063	H0369	H0637	H5139	H0970	H5030			

יְהוָה:	נְאֻם־	יִשְׂרָאֵל
l'Éternel	oracle-de	Israël
H3068	H5002	H3478

Et j'ai suscité des prophètes d'entre vos fils, et d'entre vos jeunes gens, des nazaréens. N'en est-il pas ainsi, fils d'Israël ? dit l'Éternel.

לֹא	לְאֹמַר	צִוִּיתֶם	הַנְּבִיאִים	וְעַל־	יַיִן	הַנְּזִירִים	אֶת־	וַתִּשְׁקֵן	12
ne...pas	en-disant	commander	prophète	et-sur	vin	nazir	toi	et-abreuver	
H3808	H0559	H6680	H5030		H3196	H5139	H0853	H8248	

תִּנְבְּאוּ:
prophétiser
H5012

Et vous avez fait boire du vin aux nazaréens, et vous avez commandé aux prophètes, disant : Ne prophétisez pas.

עֲמִיר:	לָהּ	הַמְּלֵאָה	הַעֲנֹלָה	תָּעִיק	כַּאֲשֶׁר	תַּחְתֵּיכֶם	מֵעֵיק	אֲנֹכִי	הֵנָּה	13
gerbe	à-elle	plénitude	chariot	chanceler	comme-qui	sous	chanceler	je	elles	
H5995		H4395	H5699	H5781		H8478	H5781	H0595	H2009	

Voici, je pèserai sur vous comme pèse le char plein de gerbes.

יִמְלֹט	לֹא־	וְנִבְּוֹר	כֹּחַ	יֵאֱמֵן	לֹא־	וְחֹזֶק	מִקָּל	מְנוּס	וְאָבֵד	14
échapper	ne...pas	et-héros	force	être-fort	ne...pas	et-fort	léger	refuge	et-périr	
H4422	H3808	H1368		H0553	H3808	H2389	H7031	H4498	H0006	

נַפְשׁוֹ:
son-âme
H5315

Et la fuite manquera à celui qui est agile ; et le fort n'affermira pas sa force ; et l'homme vaillant ne sauvera pas sa vie ;

וְרָכַב	יִמְלֹט	לֹא	בְּרַגְלָיו	וְקָל	יַעֲמֹד	לֹא	הַקֶּשֶׁת	וַתִּפֶּשׂ	15
et-chevaucher	échapper	ne...pas	pied	et-léger	il-se-tiendra	ne...pas	arc	et-saisir	
H7392	H4422	H3808	H7272	H7031	H5975	H3808	H7198	H8610	

נַפְשׁוֹ:	יִמְלֹט	לֹא	הַסּוֹס
son-âme	échapper	ne...pas	cheval
H5315	H4422	H3808	

et celui qui manie l'arc ne tiendra pas ferme ; et celui qui a les pieds agiles n'échappera pas ; et celui qui monte le cheval ne sauvera pas sa vie ;

פ	יְהוָה:	נְאֻם־	הַהוּא	בְּיוֹם־	יָנוּס	עָרוֹם	בְּגִבּוֹרִים	לְבָבוֹ	וְאֵמֵן	16
(*)	l'Éternel	oracle-de	le-il	au-jour	fuir	nu	héros	son-cœur	et-fort	
	H3068	H5002	H1931	H3117	H5127	H6174	H1368		H0533	

et celui qui a le cœur plein de courage parmi les hommes vaillants s'enfuira nu en ce jour-là, dit l'Éternel.